

# E5 - Mash Burnedead and the Unpopular Classmate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

*There are three dorms  
in Easton Magic Academy.*

**[00:05]** ---

*Students with corresponding characteristics  
are assigned to each dorm.*

**[00:12]** ---

*Adler. Courage and conviction.*

**[00:16]** ---

*Orca. Wisdom and willingness.*

**[00:21]** ---

*Lang. Ability and ambition.*

**[00:25]** ---

*The dorms are rivals with one another.*

**[00:28]** ---

*To visualize their principles and positions,*

**[00:31]** ---

*their friendly rivalry  
carries across the entire academy.*

**[02:06]** ---

*This is the Adler dorm,  
where Mash and Finn reside.*

**[02:10]** ---

*In their room, Room 302...*

**[02:15]** ---

*So, five silver coins make one gold coin?*

**[02:19]** ---

*That's five minus two. Let's see...*

**[02:24]** ---

*Just 28 left.*

**[02:26]** ---

*Five minus two is three.*

**[02:28]** ---

It's a trick question?

**[02:29]** ---

No, there's no tricks about this!

**[02:32]** ---

So I'm a meathead?

**[02:34]** ---

You got that right, but...

**[02:39]** ---

In any case, it's so peaceful today  
with nothing going on.

**[02:44]** ---

It sure is...

**[02:47]** ---

No, there is something!  
Our assignment!

**SIGN** ZOOM

**[02:49]** ---

Oh. Really?

**[02:51]** ---

Crap, crap, I forgot about it!

**[02:53]** ---

If we don't submit our Potions assignment,

**[02:56]** ---

we'll be severely marked down  
and we'll be in the drop-out range!

**[03:00]** ---

Want one?

**[03:02]** ---

This isn't the time for snacks!

**[03:04]** ---

Sorry.

**[03:05]** ---

I have to do it! I have to do it!  
I have to do my Potions assignment!

**[03:10]** ---

You still haven't done it yet?

**[03:13]** ---

Lance.

**[03:15]** ---

Oh, it's the lolicon.

**[03:16]** ---

That's sison to you.

**[03:18]** ---

Loitering around doing nothing...

**[03:20]** ---

You two are the dictionary definition

of slackers.

**[03:23]** ---

Wait, Lance. Did you finish already?

**[03:26]** ---

Of course.

I'm a lot more conscious than you are.

**[03:30]** ---

*I should've expected that  
from the top student in our class.*

**[03:34]** ---

*Lance is simply flawless.*

**[03:36]** ---

Guys like you  
might ruin the dorm's reputation.

**[03:40]** ---

Have some shame.

**SIGN** SMASH

**[03:48]** ---

He flew backwards by himself?

**[03:51]** ---

*O, my precious!*

**[03:54]** ---

*Foisting thy fair light  
upon my feeble eyes unwarn'd!*

**[04:00]** ---

*'Tis my fate to succumb  
to thy infinite warmth.*

**[04:02]** ---

*I love you!*

**[04:03]** ---

You use these for the Potions assignment.

**[04:07]** ---

*What was with that  
dramatic display just now?*

**[04:12]** ---

A mandragora.

**[04:14]** ---

Silence their screams and they become  
a universal ingredient in potions.

**SIGN** AIEEEEEEE!

**[04:19]** ---

Oh, another thing that uses magic.

**[04:22]** ---

"Another"? You know  
this is magic school, right?

**[04:25]** ---

I'll show you how it's done.

**[04:28]** ---

Quientus.

**[04:38]** ---

You try.

**[04:42]** ---

Quientus.

**[04:44]** ---

Quientus!

**[04:47]** ---

I can't do it. It won't stop screaming.

**[04:49]** ---

Finn.

**[04:51]** ---

Your center of gravity is unstable.

Your core muscles are quite weak.

**[04:55]** ---

Huh? Core muscles?

**[05:01]** ---

Quientus.

**[05:07]** ---

*I think it's gotten worse?*

*Its pupils are dilated, too.*

**[05:11]** ---

Finn, focus your magic  
on a single point.

**[05:14]** ---

Oh, okay.

**[05:16]** ---

Listen up, Finn.

**[05:17]** ---

Visualize gently caressing it  
as you release the magic.

**[05:21]** ---

O-Okay.

**[05:23]** ---

Quientus.

**[05:26]** ---

Slowly. That's it.

**[05:34]** ---

I did it! I did it, Lance!

**[05:37]** ---

Even slackers like you  
should be able to do this much.

**[05:42]** ---

Thanks!

**[05:43]** ---

*Maybe Lance is really good*

*at taking care of others.*

**[05:47]** ---

Oh, yeah. How is Mash doing?

**[05:54]** ---

*That plant's flipped out! It's so huge!*

**SIGN** SLAP

**[06:12]** ---

I did it.

**[06:14]** ---

Did you really, though?

**SIGN** MANDRAGORA COOKING

**[06:20]** ---

Once they're asleep,  
they turn into a regular herb.

**[06:23]** ---

Now we create a compound.

**[06:25]** ---

Compounding is comparatively simple.  
Watch closely.

**[06:29]** ---

Take this, and first do this.

**SIGN** TAK TAK TAK TAK TAK

**[06:32]** ---

Then do this.

**SIGN** SWISH

**[06:33]** ---

And do this.

**SIGN** SIZZLE

**[06:36]** ---

And with this...

**SIGN** BAM

**[06:38]** ---

It's done.

**[06:39]** ---

*That's not easy at all!*

**[06:42]** ---

Got it.

**[06:43]** ---

You've got to be lying!

**[06:45]** ---

No, really.

**[06:47]** ---

Trust me, as long as it's not magic.

**SIGN** TAK TAK TAK TAK TAK

**[06:50]** ---

First, take this, and then...

**SIGN** SWISH

**[06:52]** ---

Do this...

**SIGN** SIZZLE

**[06:53]** ---

Then this... And it's done.

**SIGN** BAM

**[06:57]** ---

*That's totally not it!*

**[06:59]** ---

*How did that end up as a cream puff?*

**[07:01]** ---

You're screwing around, aren't you?

**[07:04]** ---

I'm not screwing around.

**[07:10]** ---

You start like this.

**[07:12]** ---

'Kay.

**[07:13]** ---

Then you add this.

**[07:15]** ---

'Kay.

**[07:16]** ---

Stir well.

**[07:18]** ---

'Kay.

**[07:19]** ---

Add this last.

**[07:21]** ---

'Kay.

**[07:23]** ---

Okay.

**[07:23]** ---

BA-YUMMY

**[07:26]** ---

*Why is this!?*

**[07:28]** ---

*I watched him from start to finish.*

**[07:30]** ---

*When did it become a cream puff!?*

**[07:33]** ---

You're completely useless  
when not fighting, huh?

**[07:36]** ---

Well, yeah.

**[07:38]** ---

*Why is he so confident?*

**[07:43]** ---

Oh well. Let me warn you.

**[07:48]** ---

I won't lose to you ever again.

**[07:51]** ---

There's a reason

I need to join the Bureau of Magic.

**[07:55]** ---

And that is?

**[07:56]** ---

It's none of your business.

**[08:01]** ---

But you equaled me,  
if not more, in combat.

**[08:07]** ---

I will not allow some nobody  
to take your coins away from you.

**[08:13]** ---

You don't have to warn me,  
because it won't happen.

**[08:16]** ---

Quick with the comebacks.

**[08:18]** ---

Let's try this again.

**[08:20]** ---

'Kay.

**[08:22]** ---

The all-dorm off-campus class  
is coming up soon.

**[08:27]** ---

I wonder if he'll be all right.

**[08:29]** ---

And then, that was when...

**[08:31]** ---

No way. Are you serious?

**[08:34]** ---

And what happened after that?

**[08:36]** ---

That's when...

**[08:39]** ---

Hey, you bumped into me  
just now, didn't you?

**[08:42]** ---

Don't be walkin' into people's faces!

**[08:54]** ---

Hey, hey, hey, hey!

**[08:56]** ---

What am I supposed to do  
if I'm not walkin' into people's faces?

**[09:02]** ---

Side characters have no right  
to give me orders, you moron!

**[09:11]** ---

The Divine Visionaries are the ones  
who mold this world.

**[09:15]** ---

They rule it.

**[09:18]** ---

Tell me, what traits  
should a ruler possess?

**[09:21]** ---

A noble bloodline and overwhelming power  
that brooks no argument.

**[09:27]** ---

Correct.

Which means it is not those in Adler.

**[09:34]** ---

It is us... Lang.

**[09:38]** ---

Seize all of their coins.

**[09:41]** ---

Yessir.

**[09:44]** ---

Nummy.

**[09:45]** ---

Ugh, it's tasty? That's a mandragora!

**[09:48]** ---

Yum, yum.

**[09:49]** ---

Seriously!?

**[09:51]** ---

*Apparently, mandragora cream puffs are tasty.*

**[09:57]** ---

*And now, the next day...*

**[10:00]** ---

We're supposed to be  
having class here today.

**[10:03]** ---

What are we going to do here?

**[10:06]** ---

What do you do in a forest...

Camping?

**[10:08]** ---

That's for leisure. This is a magic school.

**[10:12]** ---

I'm number one!

**[10:14]** ---

I'm number one!

**[10:16]** ---

I, Dot Barrett,  
is the main character of this world!

**[10:20]** ---

The world revolves around me!

**SIGN** DOT BARRETT

**[10:25]** ---

Whew! It's revolving a bit more than—

**[10:27]** ---

Whaddaya think you're looking at!?

**[10:29]** ---

Weirdo.

**[10:30]** ---

A first-year from our dorm.

**[10:32]** ---

Wait, it's you! The Mushroom Head  
people keep talking about!

**[10:36]** ---

You look like a side character to me.

**[10:39]** ---

Who is this guy?

**[10:41]** ---

As of today, you're a side character  
in both name and reality!

**[10:44]** ---

Because yours truly is—

**[10:46]** ---

Mash!

**[10:51]** ---

Outdoor class is a bit scary.

**[10:54]** ---

I'm not going to push myself too hard.  
So Mash, please take care out there, okay?

**[10:59]** ---

Thanks.

**[11:01]** ---

Mash, could I possibly tag along—

**[11:03]** ---

Hey.

**SIGN** PFFT

**[11:10]** ---

I'll kill 'im!

**SIGN** CLENCH

**[11:13]** ---

I friggin' hate guys  
who get attention from women!

**[11:17]** ---

I'll kill you! I'll triple kill ya!

**[11:20]** ---

It's ridiculous to begin with!

**[11:22]** ---

The global ratio of men to women  
is supposed to be equal!

**SIGN** MEN

**SIGN** WOMEN

**[11:25]** ---

So why isn't there a single girl  
falling in love with me!?

**[11:28]** ---

That's right, the answer is simple.

**[11:30]** ---

It's because chumps like you  
ruin the system!

**SIGN** OOOOOOOOOO

**[11:34]** ---

Guys like you are why we have  
an aging population and a lower birthrate!

**[11:38]** ---

Won't someone just settle for me!?

**[11:40]** ---

That's why I made up my mind!

**SIGN** BAM

**[11:42]** ---

I'm gonna join the Bureau of Magic  
and rid this world of hot guys!

**[11:47]** ---

- Oh Mash, I'll totally marry you.  
- Do cream puffs count as snacks?

**[11:47]** ---

That mandragora cream puff  
was tasty, huh?

**[11:52]** ---

Listen to me!

**[11:53]** ---

My ego gets bruised the most  
when I'm ignored!

**[11:56]** ---

Quiet, all of you.

**[12:00]** ---

Both Adler and Lang will participate

in this outdoor exercise.

**[12:05]** ---

Your reward will be either a bronze or silver coin.

Brace yourselves.

**[12:11]** ---

Your task is the extermination  
of forest scorpions.

**[12:15]** ---

Bring me the stones  
embedded in their foreheads.

**[12:18]** ---

Most forest scorpions  
will only earn you bronze coins,

**[12:22]** ---

but a few are strong enough  
to be worth silver coins.

**[12:27]** ---

You can identify them easily.

**[12:29]** ---

If the stone in their foreheads  
are square, they're worth silvers.

**[12:33]** ---

Ordinary magic users  
almost certainly don't stand a chance.

**[12:38]** ---

But such accomplishments  
make you Easton students.

**[12:42]** ---

Do what you must to survive.

**[12:45]** ---

In you go, in order now.

**[12:50]** ---

Yeah, it's on!

No way I'm losing to you!

**[12:56]** ---

I'd like to make sure to get silver coins here.

**[12:59]** ---

I should do my best, too.

**[13:05]** ---

You think you're hot stuff, right?

**[13:08]** ---

I can tell.

**[13:11]** ---

You think you're so special.

**[13:14]** ---

You mistakenly think  
you're not like the others.

**[13:19]** ---

You subconsciously  
look down on others, don't you?

**[13:26]** ---

Hey, what are you doing over there?

**[13:28]** ---

I'll mark you down for that.

**[13:29]** ---

Sorry, Professor.

We were just horsing around.

**[13:34]** ---

Right, first-year?

**[13:38]** ---

Yes, yes. That's the look.

**[13:40]** ---

I want to make  
a pathetically messed up face outta you.

**[13:44]** ---

Looking forward to it, first-year!

**[13:48]** ---

Hey, Mash.

**[13:50]** ---

Ignore him.

**[13:52]** ---

He's one year older than us.

**[13:54]** ---

And he's infamous for misconduct.

**[13:58]** ---

He's injured multiple teachers  
and students he doesn't like,

**[14:02]** ---

to the point of being held back a grade.

**[14:05]** ---

But they consider his talent as a magic user,  
so they haven't expelled him yet.

**[14:11]** ---

You hear stuff like that often  
from Lang dorm.

**[14:14]** ---

So, don't bother with them.

**[14:16]** ---

I'm glad.

**[14:18]** ---

I thought he crushed my cream puff.

**[14:21]** ---

*That's why he made that face?*

**[14:26]** ---

And don't tuck food in there directly.  
It's unhygienic.

**[14:30]** ---

'Kay.

**[14:33]** ---

I smell tremendous danger.

**[14:36]** ---

I think it's wiser for us to work as a pair.

**[14:40]** ---

Leave it to me, the oldest son...

**[14:46]** ---

I zoned out, and now I'm all alone.

**[14:50]** ---

Oh well.

**[14:51]** ---

Yo yo yo, get those tails on out,  
damned scorpions!

**[14:55]** ---

I'm gonna show up that mushroom head—

**[15:03]** ---

Shut up.

**SIGN** SLAP

**[15:07]** ---

Just now, I wasted calories because of you.

**[15:11]** ---

This is just terrible.

**[15:13]** ---

I'll kill 'im.

**[15:14]** ---

Fine. Forget about our class.

**[15:17]** ---

Right here right now, you're...

**[15:21]** ---

Stop it!

**[15:22]** ---

Shut up!

**[15:23]** ---

Because of you, I...

**[15:26]** ---

I'll make you regret it!

**[15:28]** ---

S-Someone... Someone help me!

**[15:32]** ---

Explomb.

**[15:45]** ---

Raising your hand against a girl...  
You're so done as a guy.

**[15:50]** ---

U-Um...

**[15:52]** ---

Huh?

**SIGN** GLOW

**[15:54]** ---

Thank you so much.

**[15:58]** ---

*S-S-S-So beautiful!*

**[16:02]** ---

*Nope. Play it cool!*

*I have to stay calm and act natural!*

**[16:10]** ---

That was nothing at...

**[16:14]** ---

*H-H-Her hands... So soft...*

**[16:18]** ---

You're... so strong.

**SIGN** GLOW

**[16:23]** ---

Argh! I can't do it!

**[16:37]** ---

Now, is it almost time?

**SIGN** NOM NOM NOM

**[16:44]** ---

Thank you so much for what you did earlier.

**[16:48]** ---

I-It was nothing.

**[16:51]** ---

*O-O-Our knees are touching!*

**[16:54]** ---

*So, this is the natural distance  
of a modern couple?*

**[16:58]** ---

*Stay calm. Be still, my heart.*

**[17:01]** ---

*If I act weird, she'll catch on  
that I'm unpopular with girls.*

**[17:03]** ---

*Keep cool. Come on, me. Keep cool.*

**[17:07]** ---

Cool! Cool! Cool!

**[17:10]** ---

What's with him? Freaky.

**[17:12]** ---

Huh? What'd you just say?

**[17:14]** ---

I was marveling at how  
manly and wonderful you are.

**[17:18]** ---

Oh no, I actually said wonderful.

**[17:19]** ---

Huh? I thought I heard two syllables.

**[17:22]** ---

It's the truth.

**[17:25]** ---

You really are wonderful.

**[17:35]** ---

*With my magic, I can make anyone  
even slightly attracted to me fall in love.*

**[17:41]** ---

*He's completely fallen for me now.*

**[17:44]** ---

*Though, maybe he might  
have fallen even without magic.*

**[17:48]** ---

*Next up, that mushroom head...*

**[17:51]** ---

Thank you too, kind sir.

You were a great help.

**[17:55]** ---

Oh, I didn't do anything.

**[17:59]** ---

*What? That's impossible.*

**[18:01]** ---

*There's never been a man  
who hasn't fallen under my spell.*

**[18:05]** ---

*More like, any guy should be like "hurray!"  
if a cute girl like me was flirting with him.*

**[18:10]** ---

*I'll have to put more magic energy into it.*

**[18:14]** ---

That's not true.

**[18:16]** ---

You really helped me out.

**[18:18]** ---

You're very wonderful.

**[18:21]** ---

*Sound, sight, touch.*

*My charm reaches all the senses!*

**[18:26]** ---

*There is no man who can resist this!*

**[18:31]** ---

I said, I didn't do anything.

**[18:35]** ---

*It's not working at all!?*

*What is wrong with this guy?*

**[18:38]** ---

*Does he seriously*

*not find me attractive!? Die!*

**[18:42]** ---

*Fine. It's ours for the taking*

*now that I have one of theirs.*

**[18:46]** ---

But you really did save me.

**[18:50]** ---

*Such a delicate facial expression.*

**[18:54]** ---

Do you have some kind of circumstance?

I'll lend an ear.

**[18:58]** ---

Actually, there's a certain boy  
threatening me.

**[19:02]** ---

A certain boy?

**[19:04]** ---

A second-year by the name of Silva.

**[19:06]** ---

He's someone I don't hear  
many good things about.

**[19:10]** ---

He's trying to take advantage  
of magic only I can use.

**[19:13]** ---

He's been stalking me for all this time.

**[19:16]** ---

I don't want to be involved  
in anything that's bad.

**[19:20]** ---

But he's forcing me to, like he did earlier.

**[19:24]** ---

I don't know what I should do.

**[19:32]** ---

I'm sorry to bring this up so suddenly.

**[19:35]** ---

It's all right.

I'm totally gonna beat that guy up.

**[19:39]** ---

Oh no.

Please don't go out of your way.

**[19:42]** ---

No. He's definitely  
getting beaten to a pulp.

**[19:47]** ---

Kind sir...

**[19:49]** ---

Hey!

**[19:56]** ---

Who's gonna beat who to a pulp?

**[19:59]** ---

Huh?

**[20:00]** ---

So you're the guy...

**[20:02]** ---

I'll be the one to kill you.

**[20:06]** ---

You look like the cringiest punk out there.

**[20:09]** ---

Whenever I come across a deluded loser  
like you, I can't help but give them a dose of reality.

**[20:17]** ---

And when I do, what kind of look  
will you have on your face?

**[20:21]** ---

Explomb!

**[20:33]** ---

Machine Gun Explomb!

**[20:37]** ---

I'm not done yet!

**[20:39]** ---

Oi oi oi oi!

**[20:41]** ---

Explomb!

**[20:52]** ---

Die twice!

**[20:56]** ---

*Meanwhile...*

**[21:00]** ---

- I'm so glad you're with us.  
- I'm so scared!

**[21:03]** ---

Let go.

**[21:04]** ---

Don't leave us!

**[21:08]** ---

*Anyway, is he doing all right?*

**[21:08]** ---

- Please don't! No! Don't leave us!
- You're the only one we can rely on!

**[21:11]** ---

*It seems that second-year  
was targeting him.*

**[21:14]** ---

*They haven't run into each other, have they?*

**[21:17]** ---

Heh! You weren't much of anything!

**[21:27]** ---

Your puny magic  
can't break through mine.

**[21:32]** ---

Got it!?

**[21:38]** ---

Hey hey, what's wrong now?  
Where'd all that energy go?

**[21:44]** ---

You're gonna kill me, right?

**[21:46]** ---

Why don't you try a bit harder?

**[21:49]** ---

But it's no wonder!

**[21:51]** ---

Because even a moron can tell  
the difference...

**[21:54]** ---

once they've seen the difference  
in our skills!

**SIGN** NEXT EPISODE MASH BURNEDEAD AND THE MAGIC OF IRON

---

Revision #1

Created 2024-05-22 22:38:30 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:38:30 UTC by whimsee